

# SULLA SPIAGGIA E DI LÀ DAL MOLO

AM STRAND UND HINTER DER MOLE  
ON THE BEACH BEYOND THE PIER  
SUR LA PLAGE DERRIERE LA JETEE

Regie: Giovanni Fago

## Italien 1999

Länge 130 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

## Stabliste

Buch Giovanni Fago  
Massimo Felisatti  
Luciana Catalani,  
nach Motiven des  
Romans von Mario  
Tobino  
Kamera Marco Pontecorvo  
Kameraführung Massimiliano Sano  
Schnitt Giancarlo Cersosimo  
Ton Roberto Forrest  
Musik Pino Donaggio  
Musikalische Ltg. Natale Massara  
Ausstattung Amedo Fago  
Assistenz Alessandra Fago  
Spezialeffekte Franco Fabio Galiano  
Kostüm Corrado Colabucci  
Regieassistent Roberto Pariente  
Natalia Fago  
Produktionsltg. Raffaele Romano  
Aufnahmeleitung Romolo Biondi  
Italo Squillace  
Mauro Pellegrini  
Produzenten Arturo La Pegna  
Massimiliano La  
Pegna

Produktion  
C.E.P. Produzioni Cinematografiche  
Vial Giulio Cesare, 14  
I-00192 Roma  
Tel.: 6-322 14 44  
Fax: 6-322 12 75

Weltvertrieb  
Adriana Chiesa Ent.  
Via Barnaba Orinai, 24/a  
I-00197 Roma  
Tel.: 6-808 60 52  
Fax: 6-80 68 78 55



Stéphane Freiss, Lorenza Indovina, Andrea Renzi

## Darsteller

Nives	Lorenza Indovina
Guido	Stéphane Freiss
Andrea	Andrea Renzi
Professor	Laurent Terzieff
Ciro Barsanti	Omero Antonutti
Pivot	Ludovica Modugno
Bonturi	Eros Pagni
	Daniele Parillo
Manfredini	Francesco Burrioni
Schwester Nella	Eleonora Pariente
Signora Garbini	Gloria Coco
Dr. Giustiniani	Massimo Palazzini
Pater Leonardo	Andrea Mugnai
Eolo, Pianist	Anselmo Pulga
Nando	Adolfo Margiotta
Augusto Morganti	Alfredo Cavazzoni
Trecca	Andrea Buscemi
Revolutionär	Mauro Pellegrini
Celli	Sergio Forcobi
Canevari	Gianni Giannini
Codesca	Pietro Fornaciari
Leutnant Faggi	Sergio Albelli
General Mantovani	Remo Masini
Hafenbeamter	Leo Sartogo

## AM STRAND UND HINTER DER MOLE

Viareggio ist der Schauplatz für Mario Tobinos Roman, der ein Porträt der eigenwilligen Bevölkerung dieses Seebades im vergangenen Jahrhundert zeichnet. Andrea, Guido und Nives sind in den 20er Jahren junge Leute. Sie gehören einer Clique unbeschwerter Jugendlicher an, die ihre freie Zeit auf dem Marktplatz verbringen. Die Geschichte wirft erste Schatten auf sie, als die Bewohner Viareggios in den 20er Jahren in Anlehnung an die jüngsten politischen Entwicklungen in der Sowjetunion mit anarchistischen Forderungen die Behörden und die Faschisten auf den Plan rufen. Nach drei Tagen ist der Aufstand erstickt.

Andrea wird Arzt und beginnt gleichzeitig zu schreiben. Guido beschließt, nicht wie seine Vorfahren zur See zu fahren, sondern statt dessen Musiker zu werden. Nives ist in Guido verliebt, den sie später heiraten wird, aber sie fühlt sich auch zu Andrea hingezogen, der sie heimlich liebt. Um sie herum pulsiert die Stadt, die ihre Glanzzeit erlebt.

Der Ausbruch des zweiten Weltkriegs reißt die Freunde auseinander. Während Andrea sich auf die Seite der Partisanen schlägt, läßt Guido sich vom Faschismus begeistern. Als Guido in einen Massenmord verwickelt wird, den Nazis verübt haben, rettet Andrea sein Leben, indem er ihn in der Nervenheilstation unterbringt, in der er arbeitet. Dort beginnt Guido tatsächlich den Verstand zu verlieren. Wieder ist es Andrea, der ihm aus alter Freundschaft beisteht und ihn behandelt. Schließlich verhilft er Guido und Nives zur Flucht nach England – auch wenn das bedeutet, daß er die Frau, die er liebt, verliert. Viele Jahre später begegnen sich die drei anlässlich der Verleihung eines Literaturpreises an Andrea noch einmal. Doch nur für einen einzigen Abend ...

## ON THE BEACH BEYOND THE PIER

Viareggio is the setting of Mario Tobino's novel, which portrays the self-willed community of this pretty coastal town during the last century. Andrea, Guido and Nives are growing up in the twenties. They are firm friends, in spite of their very different characters, and belong to a group of



Giovanni Fago

### Biografie

Geboren am 25.4.1933 in Rom. Studierte Klavier bei C. Valabrega, Geschichte und Kunstgeschichte. Assistierte Joseph L. Mankiewicz 1954 bei THE BAREFOOT CONTESSA, absolvierte anschließend ein Filmstudium. 1958-66 Regieassistent bei rund 30 Produktionen, u.a. von Roberto Rossellini und Gillo Pontecorvo. 1967 Regiedebüt unter dem Pseudonym Sydney Lean. Hat seither neben Kinofilmen auch Dokumentationen über bedeutende Dirigenten gedreht und musikalische Stoffe fürs Fernsehen bearbeitet.

### Biography

Born in Rome on 25.4.1933. Was taught piano by C. Valabrega and also studied history and art history. Assisted Joseph L. Mankiewicz on his 1954 film, THE BAREFOOT CONTESSA and subsequently studied film. From 1958-66 he worked as an assistant director on over thirty productions for, among others, Roberto Rossellini and Gillo Pontecorvo. In 1967 he made his debut as a film director, adopting the pseudonym Sydney Lean. Alongside films for theatrical release, he has also made various documentaries on significant composers and adapted material with a musical theme for television.

### Biographie

Né le 25-4-1933 à Rome. Cours de piano chez C. Valabrega. Étudie l'histoire et l'histoire de l'art. Assiste Joseph L. Mankiewicz, en 1954, pour THE BAREFOOT CONTESSA puis étudie le cinéma. De 1958 à 1966, assistant à la mise en scène d'une trentaine de productions, entre autres de Roberto Rossellini et de Gillo Pontecorvo. Fait ses débuts de réalisateur sous le pseudonyme de Sydney Lean en 1967. En plus de nombreux films pour le grand écran, il tourne aussi des documentaires sur de grands chefs d'orchestre et adapte des sujets du domaine musical pour la télévision.

carefree youths that hang out in the town's market square. History is foreshadowed during the twenties when, fuelled by the example of recent political events in the Soviet Union, the inhabitants of Viareggio decide to make anarchistic demands of their own. However, their actions bring not only the authorities but also the fascists into the arena and, three days later, the uprising is suppressed.

Andrea chooses to become a doctor; he also begins to write. Guido decides not to follow in the footsteps of his forebears and go to sea, but to become a musician instead. Nives is in love with Guido and later marries him, but she also feels very drawn to Andrea, who is secretly in love with her. All around them, the city is alive and full of energy. Radical changes may be looming but the town is experiencing a *belle époque* of its own. But then, war breaks out and their destinies begin to part. Andrea throws in his lot with the partisans; Guido, on the other hand, allows himself to be seduced by fascism. When Guido is involved in a mass murder committed by the Nazis, Andrea saves him by giving him refuge in the psychiatric clinic where he works. Guido does in fact begin to lose his grip on reality and drifts towards insanity. Again, Andrea decides to help his old friend by treating his condition. He even ends up helping Guido and Nives to escape to England – although this means that he will lose the woman he loves forever. Many years later, the three friends meet again – albeit for just one night – at an awards ceremony where Andrea is to receive a prize for literature ...

### SUR LA PLAGE DERRIERE LA JETEE

Viareggio sert de cadre au roman de Mario Tobino qui fait le portrait des énergiques habitants de la jolie station balnéaire dans l'entre-deux-guerres. Andrea, Guido et Nives, des adolescents de caractères très différents, forment un trio d'amis inséparables. Ils fréquentent une joyeuse bande de jeunes qui se rencontrent régulièrement sur la place du marché. Les signes avant-coureurs des événements historiques qui se préparent deviennent tangibles lorsque les habitants de Viareggio, dont les revendications anarchistes s'inspirent de ce qui s'est passé récemment en Union soviétique, provoquent l'entrée en lice des autorités et des premiers fascistes. Les troubles cessent au bout de trois jours.

Andrea veut être médecin et il se met en même temps à écrire. Guido, lui, renonce à partir en mer comme l'ont fait tous ses ancêtres car il désire devenir musicien. Nives est amoureuse de Guido qu'elle va d'ailleurs épouser mais elle éprouve aussi un puissant attrait pour Andrea qui l'aime en secret. Autour d'eux, la ville en plein essor bouillonne d'activité en marge des grands bouleversements qui se préparent.

La seconde guerre mondiale sépare le trio. Andrea choisit d'entrer dans la résistance tandis que Guido se laisse séduire par le fascisme. Impliqué dans un massacre perpétré par les nazis, Guido n'a la vie sauve que grâce à Andrea qui le cache dans l'asile psychiatrique où il travaille. Guido commence toutefois à perdre réellement la raison et Andrea prend soin de lui, fidèle à leur ancienne amitié. Il aide finalement Guido et Nives à s'enfuir en Angleterre tout en sachant qu'il perd ainsi définitivement la femme qu'il aime. Les années ont passé lorsqu'ils se retrouvent tous les trois, l'espace d'une soirée, à l'occasion de la remise d'un prix littéraire à Andrea ...

### Filmografie (Auswahl)

- 1967 PER CENTOMILA DOLLARI T'AMMAZZO (DJANGO – DER BASTARD)
- 1968 UNO DI PIÙ ALL'INFERNO (DJANGO – MELODIE IN BLEI)
- 1969 O CANGAÇEIRO (VIVA CANGAÇEIRO)
- 1972 ZUBIN MEHTA  
TV-Dokumentation  
THOMAS SCHIPPERS  
TV-Dokumentation
- 1974 KIDNAP
- 1976 IL MAESTRO DI VIOLINO
- 1977 MORTE A PASSO DI VALZER  
TV-Film
- 1978 MONSIEUR ROSSINI
- 1979 LA BRACE DEI BIASOLI
- 1981 DON LUIGI STURZO  
TV-Film
- 1982 LA FRECCIA NEL FIANCO  
TV-Film
- 1984 MAI CON LE DONNE
- 1985 DUE ASSI PER UN TURBO  
TV-Serie
- 1992 LA NOTTE DI COLOMBO  
TV-Film
- 1999 SULLA SPIAGGIA E DI LÀ DAL MOLO